



**Count on it.**

**Manual del operador**

**Cabina todo tiempo**

**T4240 Unidad de tracción quintuple con  
tracción a las 4 ruedas**

Nº de modelo 02880—Nº de serie 40000000 y superiores



Este producto cumple todas las directivas europeas aplicables. Para obtener más detalles, consulte la Declaración de Incorporación (DOI) al final de esta publicación.

# Introducción

Este manual proporciona instrucciones sobre el manejo y el mantenimiento por el operador de la cabina todo tiempo.

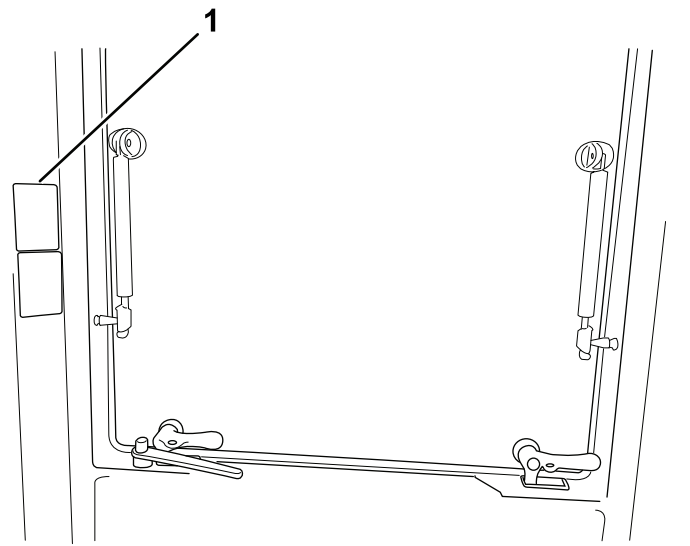
La cabina todo tiempo proporciona al operador protección antivuelco y protección contra las inclemencias meteorológicas.

**Importante:** Para maximizar la seguridad, el rendimiento y la operación correcta de la máquina, lea cuidadosamente y comprenda perfectamente el contenido de este *Manual del operador*. No seguir estas instrucciones de uso o utilizar el equipo sin haber recibido una formación correcta pueden dar lugar a lesiones personales. Para obtener más información sobre las prácticas seguras de funcionamiento, incluidos consejos de seguridad y materiales de formación, visite [www.Toro.com](http://www.Toro.com).

Lea este manual detenidamente para aprender a utilizar y mantener correctamente su producto, y para evitar lesiones y daños al producto. Usted es responsable de utilizar el producto de forma correcta y segura.

Puede ponerse en contacto con Toro directamente en [www.Toro.com](http://www.Toro.com) si desea materiales de formación y seguridad o información sobre accesorios, para localizar un distribuidor o para registrar su producto.

Cuando necesite asistencia técnica, piezas genuinas Toro o información adicional, póngase en contacto con un distribuidor autorizado Toro o con el servicio de Asistencia al Cliente Toro, y tenga a mano los números de modelo y serie de su producto. **Figura 1** identifica la ubicación de los números de modelo y serie en el producto. Escriba los números en el espacio provisto.



g239229

**Figura 1**

1. Ubicación de los números de modelo y de serie

Nº de modelo _____
Nº de serie _____

Este manual identifica peligros potenciales y contiene mensajes de seguridad identificados por el símbolo de alerta de seguridad (**Figura 2**), que señala un peligro que puede causar lesiones graves o la muerte si usted no sigue las precauciones recomendadas.



g000502

**Figura 2**

1. Símbolo de alerta de seguridad

Este manual utiliza 2 palabras más para resaltar información. **Importante** llama la atención sobre información mecánica especial, y **Nota** resalta información general que merece una atención especial.

# Contenido

Seguridad .....	3
Pegatinas de seguridad e instrucciones .....	3
El producto .....	4
Controles .....	4
Operación .....	5
Funcionamiento de las puertas .....	5
Apertura y cierre de ventanillas .....	5
Ajuste de los espejos .....	6

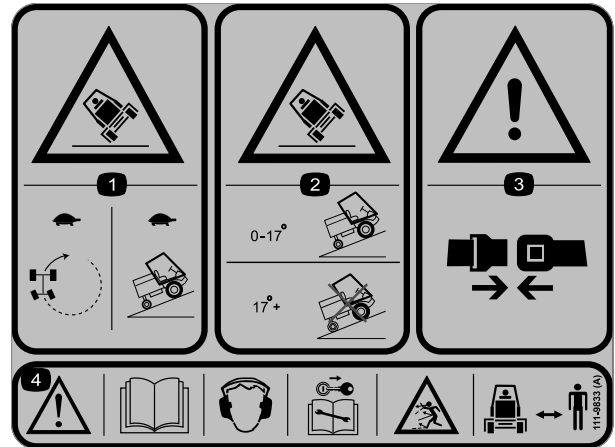
Uso del calefactor .....	6
Uso del aire acondicionado.....	6
Uso del limpiaparabrisas y del lavaparabrisas .....	6
Mantenimiento .....	7
Calendario recomendado de mantenimiento .....	7
Retirada de las puertas.....	7
Inclinación de la cabina.....	8
Llenado del depósito de líquido del limpiaparabrisas y del lavaparabrisas .....	9
Acceso a los fusibles .....	10
Comprobación del sistema de aire acondicionado.....	10
Lavado de la máquina y la cabina .....	11

# Seguridad

## Pegatinas de seguridad e instrucciones



Las pegatinas de seguridad e instrucciones están a la vista del operador y están ubicadas cerca de cualquier zona de peligro potencial. Sustituya cualquier pegatina que esté dañada o que falte.



decal111-9833

111-9833

**Nota:** Esta máquina cumple con la prueba estándar de estabilidad del sector en las pruebas longitudinales y laterales estáticas, con la pendiente máxima recomendada indicada en la pegatina. Es importante que cada operador revise las instrucciones de funcionamiento en pendientes en el manual del operador y que conozca las condiciones en las que se va a utilizar la máquina para determinar si es posible hacerlo en ese día y ese lugar. Los cambios en el terreno pueden producir un cambio en el funcionamiento de cualquier máquina en pendientes.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Peligro de vuelco – realice giros lentamente; conduzca lentamente sobre pendientes.                             | 3. Advertencia: lleve puesto siempre el cinturón de seguridad.   |
| 2. Peligro de vuelco – utilizar en pendientes de 17 grados o menos; no utilizar en pendientes de más de 17 grados. | 4. Advertencia – lea el <i>Manual del operador</i> ; lleve protección auditiva; retire la llave de contacto antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento; peligro de objetos arrojados – mantenga a otras personas alejadas de la máquina. |

# El producto

## Controles

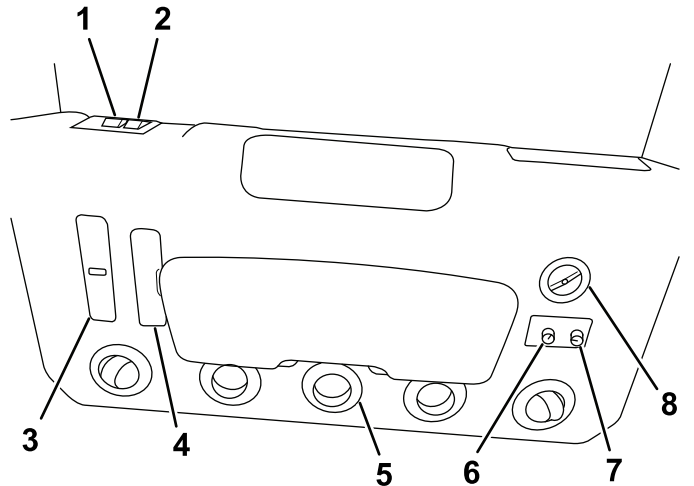


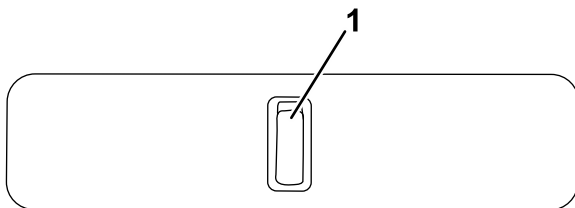
Figura 3

g239223

- |  |   |
|--|---|
| 1. Interruptor de la baliza (opcional).            | 5. Orificios de ventilación (5)                                     |
| 2. Interruptor del limpiaparabrisas/lavaparabrisas | 6. Interruptor de ventilador (opcional)                             |
| 3. Luz interior                                    | 7. Interruptor del aire acondicionado (aire acondicionado opcional) |
| 4. Caja de fusibles                                | 8. Control de temperatura del calefactor (opcional)                 |

## Interruptor de la luz interior

Presione el lado delantero del interruptor de la luz interior (Figura 4) para encender la luz. Presione la parte trasera del interruptor para apagar la luz.



g020349

g020349

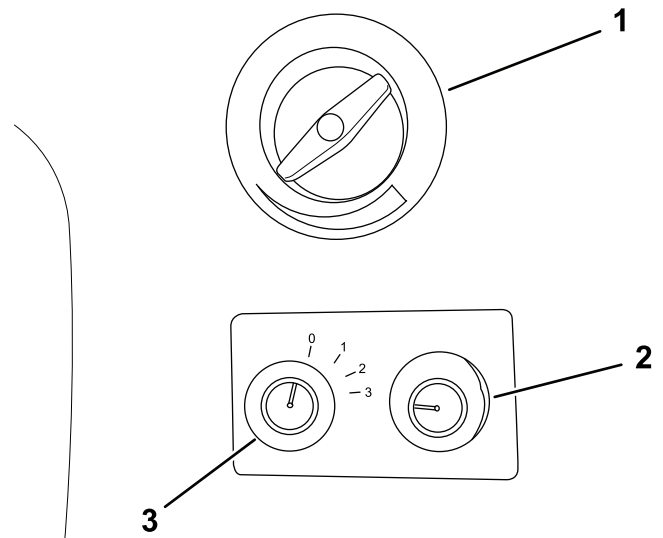
Figura 4

1. Interruptor de la luz interior

## Controles del aire acondicionado y del calefactor

### Opcional

Los controles están montados en el lado derecho del forro del techo (Figura 5).



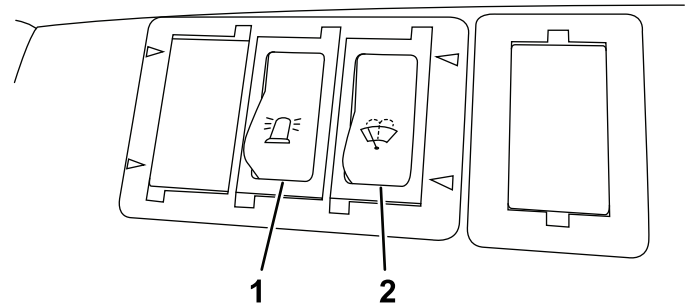
g239225

Figura 5

- |   |   |
|---|---|
| 1. Control de temperatura del calefactor (opcional)                 | 3. Interruptor de ventilador (opcional) |
| 2. Interruptor del aire acondicionado (aire acondicionado opcional) |   |

## Interruptor del limpiaparabrisas/lavaparabrisas

El interruptor del limpiaparabrisas/lavaparabrisas (Figura 6) está montado en el lado izquierdo, en el forro del techo.



g239230

Figura 6

- |   |  |
|---|--|
| 1. Interruptor de la baliza (opcional). | 2. Interruptor del limpiaparabrisas/lavaparabrisas |
|---|--|

## Interruptor de la baliza

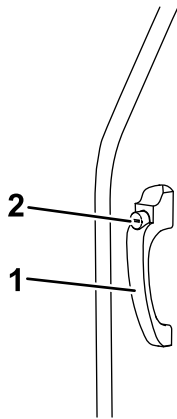
### Opcional

Presione la parte inferior del interruptor de la baliza intermitente (Figura 6) para encenderla. Presione la parte superior del interruptor para apagar la baliza intermitente.

# Operación

## Funcionamiento de las puertas

Para abrir la puerta desde fuera de la cabina, presione el botón de cierre mientras tira de la puerta para abrirla (Figura 7).



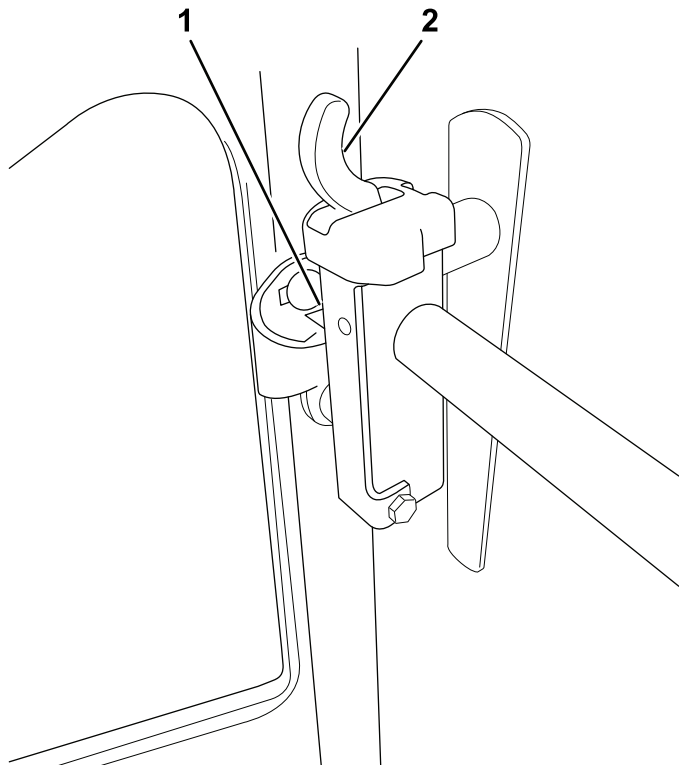
g020379

g020379

**Figura 7**

1. Manillar de la puerta      2. Botón de cierre

Para abrir la puerta desde dentro de la cabina, tire hacia atrás de la palanca de liberación mientras empuja la puerta para abrirla (Figura 8).



g239324

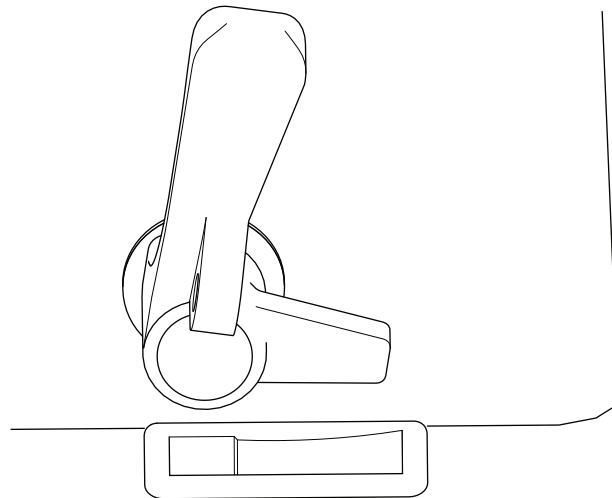
**Figura 8**

1. Cierre      2. Palanca de liberación

## Apertura y cierre de ventanillas

Gire las manivelas y empuje para abrir. Tire de ellas para cerrar y gírelas para fijarlas.

1. Gire las manivelas en sentido antihorario y empuje la ventanilla para abrirla (Figura 9).
2. Gire el soporte para mantener abierta la ventanilla (Figura 10).
3. Para cerrar la ventanilla, gire el soporte para separarlo de la ventanilla, ciérrela y gire la manivela en sentido horario para bloquear la ventanilla.



g239325

**Figura 9**

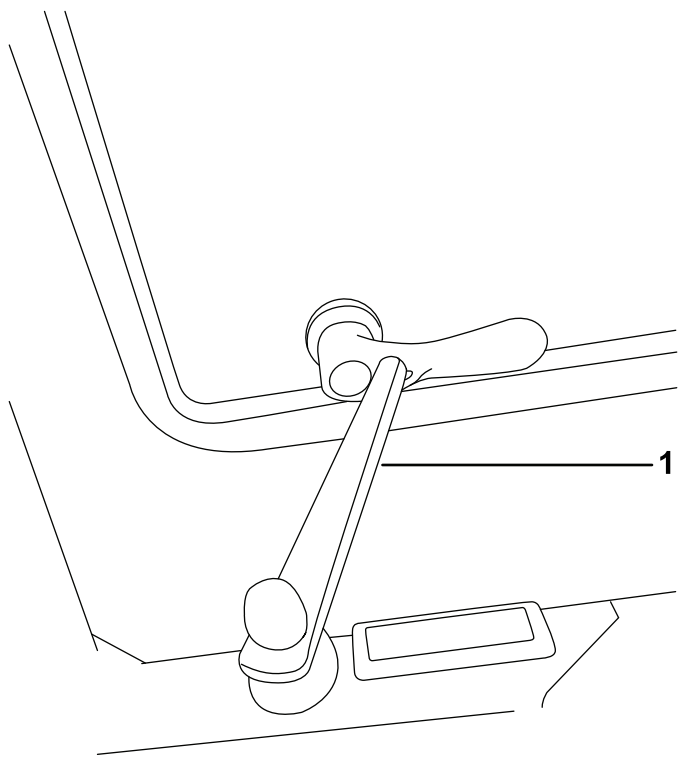


Figura 10

g239226

1. Soporte

## Ajuste de los espejos

Siéntese en el asiento y haga que un ayudante ajuste los retrovisores laterales para obtener la mejor visibilidad por el costado de la máquina (Figura 11).

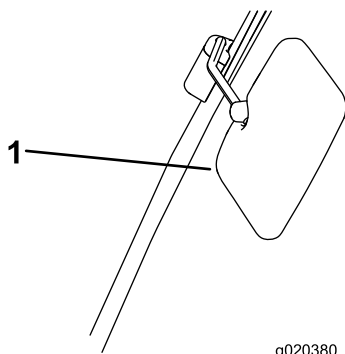


Figura 11

g020380

g020380

1. Retrovisor lateral

## Uso del calefactor

1. Ponga el interruptor de aire acondicionado en DESCONECTADO (Figura 5).
2. Ajuste el interruptor del ventilador a la velocidad deseada.

3. Ajuste el control de temperatura en el valor que desee.
4. Gire y dirija los orificios de ventilación en la consola del techo en la dirección que desee.

## Uso del aire acondicionado

1. Ajuste el interruptor del ventilador a la velocidad deseada (Figura 5).
2. Ajuste el interruptor del aire acondicionado en el valor que desee.
3. Ajuste el control de temperatura en el valor que desee.
4. Gire y dirija los orificios de ventilación en la consola del techo en la dirección que desee.

## Uso del limpiaparabrisas y del lavaparabrisas

1. Presione la parte inferior del interruptor para activar el limpiaparabrisas (Figura 6).
2. Mantenga pulsado el interruptor para activar el lavaparabrisas.
3. Presione la parte superior del interruptor para detener el limpiaparabrisas.

# Mantenimiento

## Calendario recomendado de mantenimiento

Intervalo de mantenimiento y servicio	Procedimiento de mantenimiento
Cada 1000 horas	<ul style="list-style-type: none"><li>• Realice una prueba en el sistema de aire acondicionado para asegurarse de que no existan fugas.</li><li>• Examine todas las partes del drenaje de agua del sistema de aire acondicionado para comprobar su estanqueidad.</li><li>• Asegúrese de que el compresor de aire acondicionado arranca y funciona con normalidad.</li><li>• Compruebe la tensión de la correa de la transmisión del aire acondicionado.</li><li>• Compruebe si el compresor de aire acondicionado emite algún ruido anómalo.</li><li>• Asegúrese de que todas las conexiones del aire acondicionado están apretadas.</li><li>• Compruebe el estado de los cables eléctricos del aire acondicionado.</li></ul>
Cada mes	<ul style="list-style-type: none"><li>• Compruebe que todas las conexiones con pernos están apretadas.</li><li>• Asegúrese de que las aletas de refrigeración del sistema de aire acondicionado están limpias.</li></ul>
Cada año	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inspeccione el circuito del refrigerante del aire acondicionado para detectar signos de abrasión o de desgaste.</li><li>• Compruebe el nivel del refrigerante del aire acondicionado en la mirilla.</li><li>• Asegúrese de que el filtro del secador del aire acondicionado está despejado.</li></ul>
Cada 2 años	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cambie el condensador del aire acondicionado.</li></ul>

## Retirada de las puertas

1. Presione hacia arriba el pasador con muelle y saque el tirante del soporte (Figura 12 y Figura 13).
2. Levante cada puerta, de modo que los pasadores salgan de los soportes en el bastidor de la cabina (Figura 14).

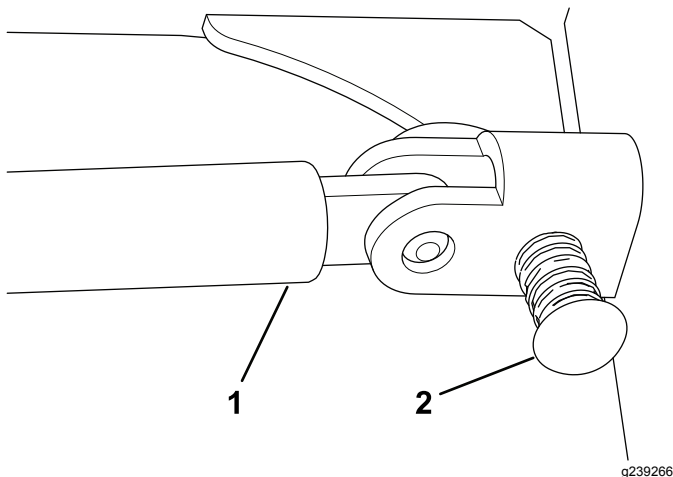


Figura 12

1. Tirante                      2. Pasador con muelle

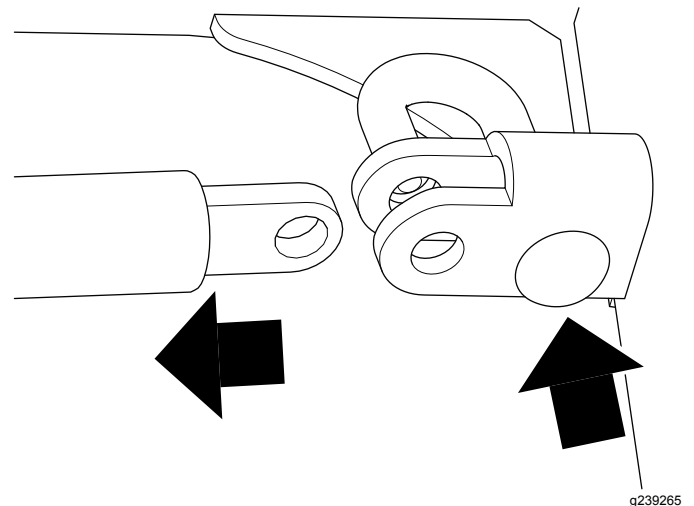
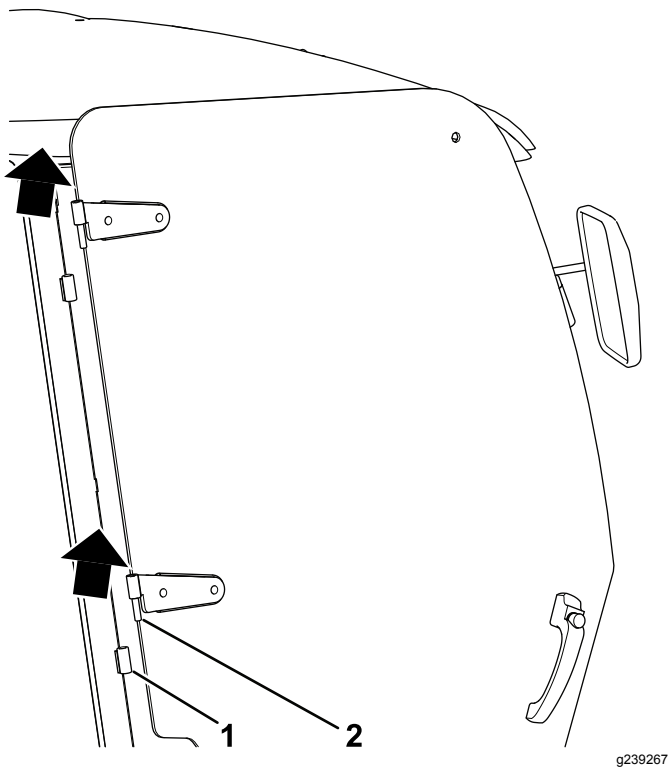


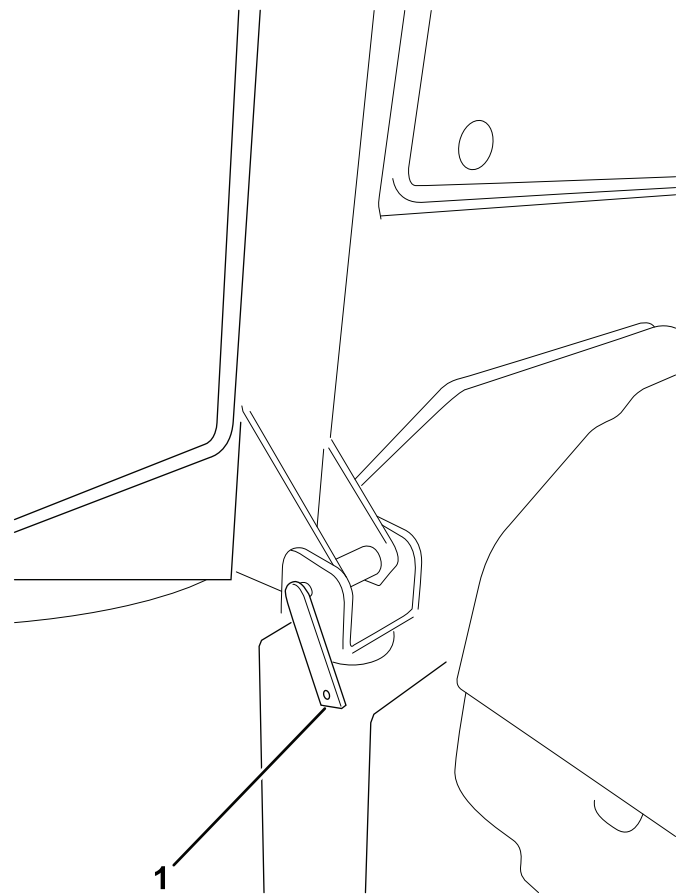
Figura 13



**Figura 14**

1. Soporte

2. Pasador



**Figura 15**

1. Pasador

## Inclinación de la cabina

La cabina puede inclinarse para acceder debajo de la plataforma del operador y realizar tareas de limpieza y mantenimiento.

La cabina y la plataforma del operador se inclinan como una sola unidad. El ángulo de inclinación es menor que el de una plataforma sin cabina. Así se asegura la estabilidad suficiente de la máquina a pesar del peso y la posición de la cabina inclinada.

Para inclinar una cabina sin el kit de inclinación opcional, libere los 2 pasadores y utilice un equipo de elevación con una capacidad de al menos 250 kg; consulte [Figura 15](#) y [Figura 16](#).

Si la máquina dispone del kit de inclinación opcional, consulte las instrucciones de dicho kit.



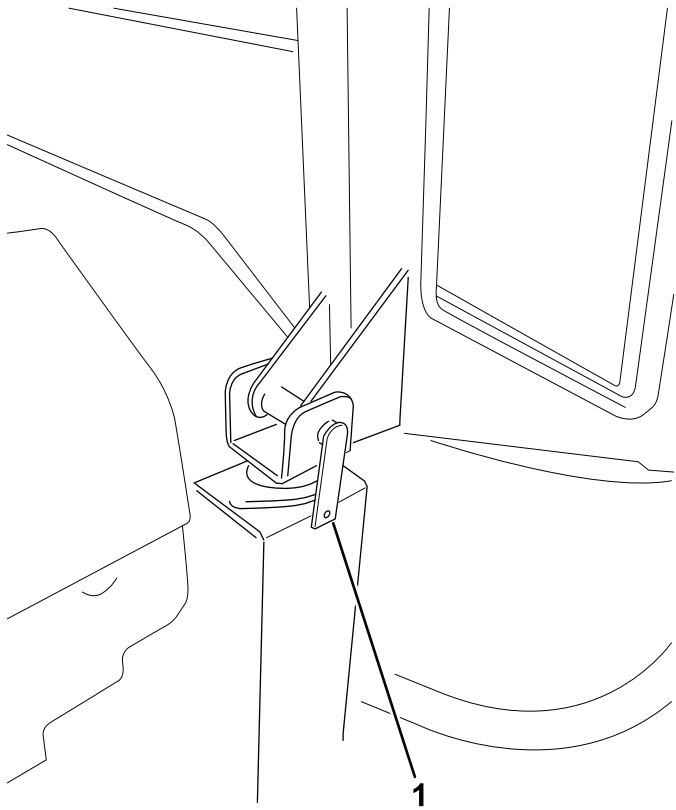


Figura 16

g239228

1. Pasador

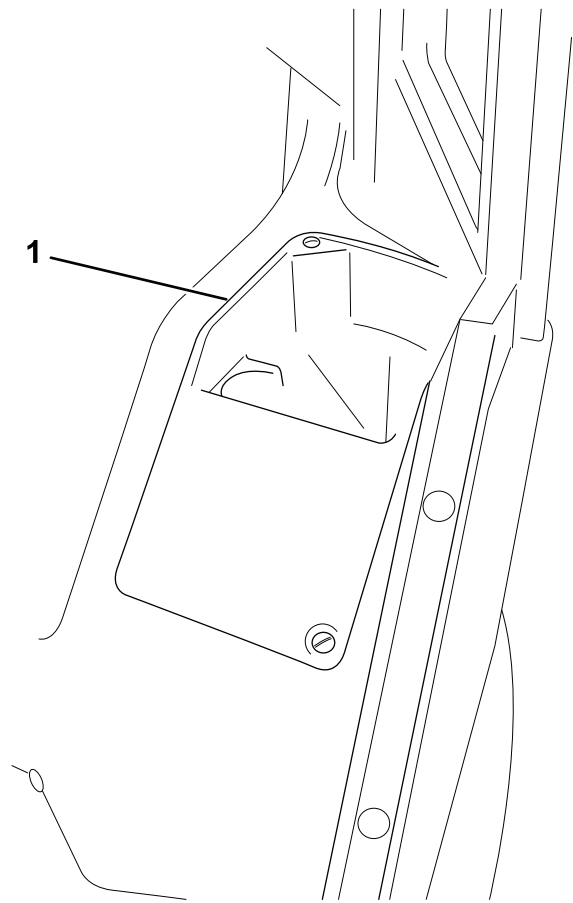


Figura 17

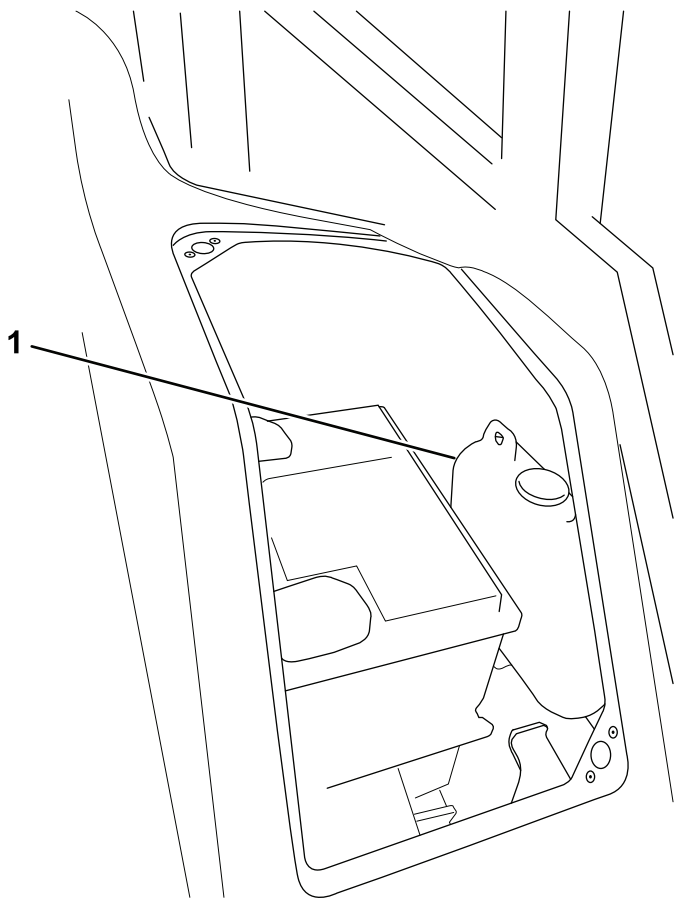
g239231

1. Bandeja de herramientas

## Llenado del depósito de líquido del limpiaparabrisas y del lavaparabrisas

Para acceder al depósito de líquido, retire la bandeja de herramientas (Figura 17).

Llene el depósito con agua limpia y la cantidad recomendada de líquido de limpiaparabrisas y lavaparabrisas (Figura 18).



**Figura 18**

g239232

1. Depósito de líquido del limpiaparabrisas y del lavaparabrisas

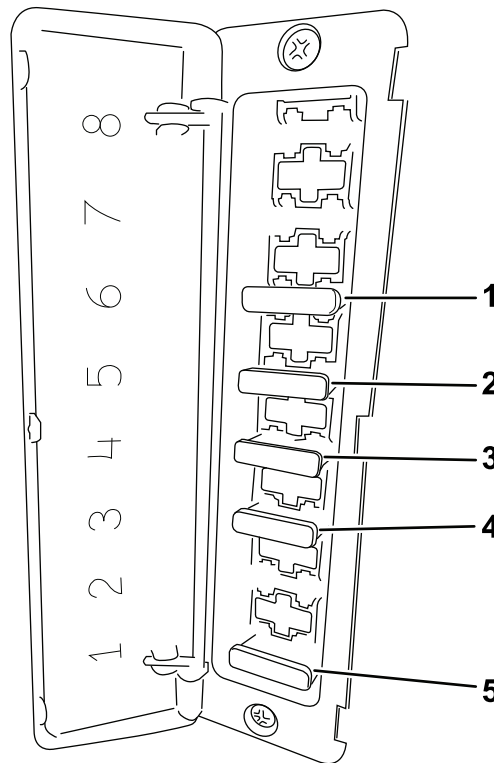
### **⚠ ADVERTENCIA**

Si no se utiliza líquido con protección anticongelante en temperaturas bajas podría afectar negativamente a la visibilidad y aumentar el riesgo de lesión o accidente.

Si se utiliza la máquina en temperaturas inferiores a los 5 °C, utilice un líquido de lavado con protección anticongelante.

## Acceso a los fusibles

Los fusibles de la cabina están situados en la caja de fusibles del techo de la cabina (**Figura 19**).



**Figura 19**

g239224

1. Aire acondicionado (20 A)
2. Interruptor del limpiaparabrisas/lavaparabrisas (7,5 A)
3. Ventilador (15 A)
4. Baliza (10 A)
5. Luz interior (5 A)

## Comprobación del sistema de aire acondicionado

**Intervalo de mantenimiento:** Cada mes—Compruebe que todas las conexiones con pernos están apretadas.

Cada mes—Asegúrese de que las aletas de refrigeración del sistema de aire acondicionado están limpias.

Cada 1000 horas—Realice una prueba en el sistema de aire acondicionado para asegurarse de que no existan fugas.

Cada 1000 horas—Examine todas las partes del drenaje de agua del sistema de aire acondicionado para comprobar su estanqueidad.

Cada 1000 horas—Asegúrese de que el compresor de aire acondicionado arranque y funcione con normalidad.

Cada 1000 horas—Compruebe la tensión de la correa de la transmisión del aire acondicionado.

Cada 1000 horas—Compruebe si el compresor de aire acondicionado emite algún ruido anómalo.

Cada 1000 horas—Asegúrese de que todas las conexiones del aire acondicionado estén apretadas.

Cada 1000 horas—Compruebe el estado de los cables eléctricos del aire acondicionado.

Cada año—Inspeccione el circuito del refrigerante del aire acondicionado para detectar signos de abrasión o de desgaste.

Cada año—Compruebe el nivel del refrigerante del aire acondicionado en la mirilla.

Cada año—Asegúrese de que el filtro del secador del aire acondicionado esté despejado.

Cada 2 años—Cambie el condensador del aire acondicionado.

Compruebe el sistema de aire acondicionado para asegurarse de que todo se encuentra en buenas condiciones de funcionamiento.

## **Lavado de la máquina y la cabina**

Al lavar la máquina y la cabina no dirija el agua hacia la zona del techo.

**Notas:**

**Notas:**

# Declaración de Incorporación

The Toro Company, 8111 Lyndale Ave. South, Bloomington, MN, EE.UU., declara que el/los equipo(s) siguiente(s) cumple(n) las directivas citadas, si se instalan con arreglo a las instrucciones adjuntas en determinados modelos Toro según lo indicado en las Declaraciones de conformidad pertinentes.

Nº de modelo	Nº de serie	Descripción del producto	Descripción de la factura	Descripción general	Directiva
02880	400000000 y superiores	Cabina todo tiempo, unidad de tracción quíntuple con tracción a las 4 ruedas T4240	BASIC FULL WEATHER ROPS CAB	Cabina	2004/108/CE 2006/42/CE

Se ha compilado la documentación técnica pertinente exigida por la Parte B del Anexo VII de 2006/42/CE.

Nos comprometemos a transmitir, a petición de las autoridades nacionales, información pertinente sobre esta maquinaria parcialmente completa. El método de transmisión será electrónico.

Esta maquinaria no debe ponerse en servicio hasta que haya sido incorporada en los modelos Toro homologados, según lo indicado en la Declaración de conformidad correspondiente y de acuerdo con todas las instrucciones, para que pueda declararse conforme a todas las Directivas pertinentes.

Certificado:



John Heckel  
Director de ingeniería  
8111 Lyndale Ave. South  
Bloomington, MN 55420, USA  
December 5, 2017

Representante autorizado:

Marcel Dutrieux  
Manager European Product Integrity  
Toro Europe NV  
Nijverheidsstraat 5  
2260 Oevel  
Belgium

Tel. +32 16 386 659

## **Aviso de privacidad (Europa)**

Información recopilada por Toro.

Toro Warranty Company (Toro) respeta su privacidad. Para procesar las reclamaciones bajo la Garantía y para ponernos en contacto con usted en el caso de una posible retirada de productos, le pedimos que comparta con nosotros cierta información personal, bien directamente, bien a través de su concesionario o empresa Toro local.

El sistema de garantías de Toro está hospedado en servidores ubicados en los Estados Unidos, y por tanto las leyes de privacidad aplicables pueden no proporcionar la misma protección que en su país.

**AL COMPARTIR SU INFORMACIÓN PERSONAL CON NOSOTROS, OTORGA SU CONSENTIMIENTO AL PROCESAMIENTO DE DICHA INFORMACIÓN PERSONAL EN LOS CASOS DESCRITOS EN ESTE AVISO DE PRIVACIDAD.**

Uso que hace Toro de la información

Toro puede utilizar su información personal para procesar reclamaciones bajo la garantía y para ponerse en contacto con usted si se produce la retirada de un producto, así como para cualquier otro propósito del que le informemos. Toro puede compartir su información con filiales, concesionarios u otros socios comerciales de Toro con relación a cualquiera de las actividades antes mencionadas. No venderemos su información personal a ninguna otra empresa. Nos reservamos el derecho a divulgar información personal para cumplir la legislación aplicable y a petición de las autoridades competentes, para operar correctamente nuestros sistemas o para nuestra propia protección o la de otros usuarios.

Retención de su información personal

Retendremos su información personal durante el tiempo que sea necesario para cumplir los fines para los que se recopiló originalmente o para otros fines legítimos (tales como cumplimiento de la legislación), o según lo exija la legislación aplicable.

Compromiso de Toro respecto a la seguridad de su información Personal

Tomamos precauciones razonables para proteger la seguridad de sus datos personales. También tomamos medidas para asegurar que la información personal sea exacta y esté actualizada.

Acceso y rectificación de su información personal

Si usted desea revisar o corregir su información personal, póngase en contacto con nosotros por correo electrónico a [legal@toro.com](mailto:legal@toro.com).

## **Ley de Consumo de Australia**

Los clientes australianos encontrarán información sobre la Ley de Consumo de Australia dentro de la caja o a través de su concesionario Toro local.



# La garantía Toro de cobertura total

Una garantía limitada

## Condiciones y productos cubiertos

The Toro® Company y su afiliada, Toro Warranty Company, bajo un acuerdo entre sí, garantizan conjuntamente su producto Toro Commercial ("Producto") contra defectos de materiales o mano de obra durante dos años o 1500 horas de operación\*, lo que ocurra primero. Esta garantía es aplicable a todos los productos exceptuando los Aireadores (estos productos tienen otras garantías). Cuando exista una condición cubierta por la garantía, repararemos el Producto sin coste alguno para usted, incluyendo diagnóstico, mano de obra, piezas y transporte. El periodo de la garantía empieza en la fecha en que el Producto es entregado al comprador original al por menor.

\* Producto equipado con contador de horas.

## Instrucciones para obtener asistencia bajo la garantía

Usted es responsable de notificar al Distribuidor de Commercial Products o al Concesionario Autorizado de Commercial Products al que compró el Producto tan pronto como exista una condición cubierta por la garantía, en su opinión. Si usted necesita ayuda para localizar a un Distribuidor de Commercial Products o a un Concesionario Autorizado, o si tiene alguna pregunta sobre sus derechos o responsabilidades bajo la garantía, puede dirigirse a:

Commercial Products Service Department  
Toro Warranty Company  
8111 Lyndale Avenue South  
Bloomington, MN 55420-1196, EE.UU.  
E-mail: commercial.warranty@toro.com

## Responsabilidades del Propietario

Como propietario del Producto, usted es responsable del mantenimiento y los ajustes requeridos que figuran en su Manual de operador. El no realizar el mantenimiento y los ajustes obligatorios puede dar pie a la negación de una reclamación bajo la garantía.

## Elementos y condiciones no cubiertos

No todos los fallos o averías de productos que se producen durante el periodo de garantía son defectos de materiales o de mano de obra. Esta garantía no cubre:

- Los fallos o averías del Producto que se producen como consecuencia del uso de piezas de repuesto que no sean de la marca Toro, o de la instalación y el uso de accesorios o productos adicionales o modificados que no sean de la marca Toro. Estos artículos pueden tener garantía propia ofrecida por su fabricante.
- Los fallos del Producto que se produzcan como resultado de no realizar el mantenimiento y/o los ajustes recomendados. Las reclamaciones bajo la garantía pueden ser denegadas si no se mantiene adecuadamente el producto Toro con arreglo al Mantenimiento recomendado incluido en el *Manual del operador*.
- Los fallos de productos que se producen como consecuencia de la operación del Producto de manera abusiva, negligente o temerario.
- Piezas sujetas a consumo durante el uso, a menos que se demuestre que son defectuosas. Algunas muestras de piezas que se consumen o gastan durante la operación normal del Producto incluyen, pero no se limitan a, forros y pastillas de freno, forros de embrague, cuchillas, molinetes, contracuchillas, taladros, ruedas giratorias, neumáticos, filtros, correas, y determinados componentes de pulverizadores tales como diafragmas, boquillas, válvulas de retención, etc.
- Fallos producidos por influencia externa. Los elementos que se consideran influencia externa incluyen pero no se limitan a condiciones

meteorológicas, prácticas de almacenamiento, contaminación, el uso de refrigerantes, lubricantes, aditivos, fertilizantes, agua o productos químicos no homologados, etc.

- Ruido, vibraciones, desgaste y deterioro normales.
- El "desgaste normal" incluye, pero no se limita a, desperfectos en los asientos debidos a desgaste o abrasión, desgaste de superficies pintadas, pegatinas o ventanas rayadas, etc.

## Piezas

Las piezas cuya sustitución está prevista como mantenimiento requerido están garantizadas hasta la primera sustitución programada de dicha pieza. Las piezas sustituidas bajo esta garantía están cubiertas durante el periodo de la garantía original del producto y pasan a ser propiedad de Toro. Toro tomará la decisión final de reparar o sustituir cualquier pieza o conjunto. Toro puede utilizar piezas remanufacturadas en las reparaciones efectuadas bajo esta garantía.

## Nota respecto a la garantía sobre baterías de ciclo profundo:

Las baterías de ciclo profundo pueden producir un número total específico de kilovatios-hora durante su vida. Las técnicas de uso, recarga y mantenimiento pueden alargar o acortar la vida total de la batería. A medida que se consuman las baterías de este producto, se irá reduciendo paulatinamente la cantidad de trabajo útil entre intervalos de carga, hasta que la batería se desgaste del todo. La sustitución de baterías que se han desgastado debido al consumo normal es responsabilidad del propietario del producto. Puede ser necesario sustituir las baterías, por cuenta del propietario, durante el periodo normal de garantía.

## El mantenimiento corre por cuenta del propietario

La puesta a punto del motor, la lubricación, la limpieza y el abrillantado, la sustitución de Elementos y condiciones no cubiertos, filtros y refrigerante y la realización del Mantenimiento Recomendado son algunos de los servicios normales que requieren los productos Toro y que corren por cuenta del propietario.

## Condiciones Generales

La reparación por un Distribuidor o Concesionario Autorizado Toro es su único remedio bajo esta garantía.

**Ni The Toro Company ni Toro Warranty Company son responsables de daños indirectos, incidentales o consecuentes relacionados con el uso de los productos Toro cubiertos por esta garantía, incluyendo cualquier coste o gasto por la provisión de equipos de sustitución o servicio durante periodos razonables de mal funcionamiento o no utilización hasta la finalización de las reparaciones bajo esta garantía. Salvo la garantía de emisiones citada a continuación, en su caso, no existe otra garantía expresa.**

Cualquier garantía implícita de mercantilidad y adecuación a un uso determinado queda limitada a la duración de esta garantía expresa. Algunos estados no permiten exclusiones de daños incidentales o consecuentes, ni limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, de manera que las exclusiones y limitaciones arriba citadas pueden no ser aplicables a usted.

Esta garantía le otorga a usted derechos legales específicos; es posible que usted tenga otros derechos que varían de un estado a otro.

## Países fuera de Estados Unidos o Canadá

Los clientes deben ponerse en contacto con su Distribuidor (Concesionario) Toro para obtener pólizas de garantía para su país, provincia o estado. Si por cualquier razón usted no está satisfecho con el servicio ofrecido por su distribuidor, o si tiene dificultad en obtener información sobre la garantía, póngase en contacto con el importador Toro. Si fallan todos los demás recursos, puede ponerse en contacto con nosotros en Toro Warranty Company.